



User Manual

PHILIPS and the Philips Shield Emblem are registered trademarks of Koninklijke Philips N.V. and are used under license. This product has been manufactured by and is sold under the responsibility of Versuni Holding B.V., and Versuni Holding B.V. is the warrantor in relation to this product. 2024 © Versuni Holding B.V. 6420.010.1539.5 (23/05/2024)



EN In dry conditions moisture from the humidifier will be absorbed by walls, furniture, and other items in your room. Ventilation of dry outside air will also increase the time it takes to reach the target humidity. To optimize humidification performance, it's recommended to close doors and windows during use.

BG При сухи условия влагата от овлажнителя ще бъде погълната от стените, мебелите и други предмети в стаята ви. Проветряването със сух въздух отъвн също ще увеличи времето, необходимо за постигане на целевата влажност. За да се оптимизира производителността при овлажняване, е препоръчително да се затворят вратите и прозорците по време на употреба.

CS Za suchých podmínek bude vlhkost ze zvlhčovače absorbována zdi, nábytkem a dalšími věcmi v místnosti. Také větrání suchým vzduchem zvenčí prodlouží čas, který je potřeba k dosažení cílové úrovně vlhkosti. Pro dosažení optimálního zvlhčovačo výkonu doporučujeme mít během používání zavřené dveře a okna.

DA Under tørre forhold absorberes fugt fra luftfugteren af vægge, møbler og andre genstande i rummet. Ventilation af tør luft udefra vil også øge den tid, det tager at nå den ønskede luftfugtighed. For at optimere befugtning anbefales det at lukke døre og vinduer under brug.

DE In trockener Umgebung wird die vom Luftbefeuchter ausgegebene Feuchtigkeit von Wänden, Möbeln und anderen Gegenständen im Raum absorbiert. Auch eine Belüftung mit trockener Außenluft erhöht die Zeit bis zum Erreichen der eingestellten Luftfeuchtigkeit. Es wird empfohlen, während der Verwendung Türen und Fenster geschlossen zu halten, um die Luftbefeuchtungs- und -reinigungsleistung zu optimieren.

ES En ambientes secos, la humedad del humidificador será absorbida por las paredes, los muebles y otros objetos en la habitación. La ventilación del aire exterior seco también aumenta el tiempo que se tarda en alcanzar el objetivo de humedad. Para optimizar el proceso de humidificación, se recomienda cerrar las puertas y las ventanas durante el uso.

FI Kuivassa oloissa ilmastokututtimen tuottama kosteus imeytyi seiniiin, huonekaluihin ja muihin pintoihin. Myös kuivaa ulkoilmaa sisätuloihin tuova ilmanvaihto pidentää ilmastokututukseen tarvittavaa aikaa. Voit tehostaa ilmastokutusta sulkemalla ovet ja ikkunat käytön ajaksi.

FR Si l'atmosphère est sèche, une partie de l'humidité produite par l'humidificateur d'air sera absorbée par les murs, les meubles et d'autres éléments de votre pièce. L'apport d'air extérieur sec lorsque vous aérez augmente également le temps nécessaire pour atteindre le niveau d'humidité souhaité. Pour optimiser les performances d'humidification, il est recommandé de fermer les portes et fenêtres pendant l'utilisation.

HU Száraz körülmények között a falak, a bútorok, és a helyiségben lévő egyéb tárgyak elnyelik a párástóbbi kíváramló nedvességet. A küvülről beáramló száraz levegő is növeli a célként beállított páratartalom eléréséhez szükséges időt. A párástási teljesítmény optimalizálása érdekében használat közben célszerű becsukni az ajtókat és ablakokat.

IT In condizioni di aria secca, l'umidità emessa viene assorbita dalle pareti, dai mobili e dagli altri oggetti presenti nell'ambiente circostante. Anche la circolazione di aria secca dall'esterno aumenta il tempo necessario al raggiungimento dell'umidità impostata. Per ottimizzare le prestazioni di umidificazione, si consiglia di chiudere le porte e le finestre durante l'utilizzo.

KK Кургак жагдайларда ылгалдандыргыш ылгалы қабырғаларға, жиһазға және бөлмедегі басқа элементтерге сіңеді. Сонымен қатар, құрғақ сыртқы ауаны желдету максатты ылғалдылыққа қол жеткізу уақытын арттырады. Ылғалдандыру өнімділігін оңтайландыру үшін, есіктер мен терезелерді қолданыс барысында жабу ұсынылады.

MK Во суви услови влагата од овлажвачот за воздух ќе се апсорбира од ѕидовите, мебелот и од други предмети во вашата просторија. Исто така, проветруването со сув надворешен воздух ќе го зголеми времето што е потребно за да се постигне саканата влажност. За да ја оптимизирате ефикасноста на овлажување, ви препорачуваме да ги затворите вратите и прозорците при употребата.

NL In droge omstandigheden wordt vocht van de luchtbevochtiger geabsorbeerd door muren, meubilair en andere voorwerpen in uw kamer. Door ventilatie van droge buitenlucht duurt het ook langer voordat de gewenste luchtvochtigheid wordt bereikt. Voor de beste bevochtigingsprestaties wordt aanbevolen om deuren en ramen gesloten te houden tijdens gebruik.

NO Vegger, møbler og andre gjenstander absorberer fuktigheten fra luftfukteren i tørre omgivelser. Ventilasjon og tørr luft fra utsiden sørger også for at tiden det tar å nå målet for fuktighetsnivå, øker. Hvis du vil ha optimal fukting, anbefaler vi at du lukker dører og vinduer under bruk.

PL W suchym otoczeniu wilgość pochodząca z nawilzacza jest pochłaniana przez ściany, meble i inne przedmioty znajdujące się w pomieszczeniu. Przenikanie do środka suchego powietrza z zewnątrz również wydłuża czas potrzebny do uzyskania docelowej wilgotności. W celu osiągnięcia optymalnej wydajności nawilżania zaleca się zamknięcie drzwi i okien podczas użytkowania.

RO În condiții uscate, umiditatea de la umidificator va fi absorbită de pereți, mobilier și alte obiecte din cameră. Ventilația aerului uscat din exterior va mări, de asemenea, intervalul de timp necesar pentru atingerea umidității țintă. Pentru a optimiza performanța de umidificare, îți recomandăm să închizi ușile și geamurile în timpul utilizării.

RU При высокой сухости воздуха влага из увлажнителя поглощается стенами, мебелью и другими предметами в помещении. Кроме того, сухой воздух с улицы, поступающий при проветривании помещения, увеличивает время достижения установленного уровня влажности. Для получения оптимальных результатов увлажнения рекомендуется при использовании закрывать двери и окна.

SK V suchých podmienkach budú vlhkosť zo zvlhčovača absorbovať steny, nábytok a ďalšie predmety v miestnosti. Vetranie suchým vonkajším vzduchom tiež predlží čas potrebný na dosiahnutie cieľovej úrovne vlhkosti. Na optimalizáciu zvlhčovania odporúčame v priebehu prevádzky zavrieť dvere a okná.

SQ Në kushte të thata, lagështia e krijuar nga lagështuesi i ajrit thithet nga muret, mobiliet dhe objektet e tjera në dhomën tuaj. Ajrimi me ajër të thatë nga jashtë do të rritë gjithashtu kohën e nevojshme në mënyrë që ai të arrijë lagështinë e synuar. Për të optimizuar performancën e lagështimit të ajrit rekomandohet që të mbyllni dyert dhe dritaret gjatë përdorimit.

SV I torra förhållanden absorberas fukt från luftfuktaren från väggar, möbler och andra föremål i rummet. Ventilation med torr luft utifrån ökar också den tid det tar att nå målet för luftfuktighet. För att optimera luftfuktningsprestanda bör du stänga dörrar och fönster när du använder luftfuktaren.

UK Коли в кімнаті сухо, вологу зі зволожувача вбиратимуть стіни, меблі й інші предмети. Вентиляція сухого зовнішнього повітря також збільшить час досягнення потрібного рівня вологості. Щоб оптимізувати ефективність зволоження, рекомендується зачиняти двері та вікна під час використання пристрою.

AZ Quru mühitlərdə divarlar, mebel və otaqdakı digər elementlər nəmlandırıcının rütubəti nəmliyinə absorbsiyadır. Qıldaki quru havanın ventilyasiyası da hədəflənən nəmliyə çatmaq üçün lazım olan vaxtı artırır. Nəmləndirmə performansını optimallaşdırmaq üçün istifadə zamanı qapıları və pəncərələri bağlamaq tövsiyə edilir.

HY Չոր պայմաններում խոնավացուցիչից խոնավությունը կլանվում է սենյակի, կահույքի և ծոր սենյակի այլ խորից օբյեկտներով: Բացի այդ, դրսի չոր օդը, որը ներս է մտնում օդափոխության ժամանակ, մեծացնում է անհրաժեշտ խոնավության մակարդակին հասնելու ժամանակը: Խոնավացման և մաքրման արդյունավետությունն ապահովագրելու համար խորհուրդ է տրվում օգտագործման ընթացքում փակել դռներն ու պատուհանները:

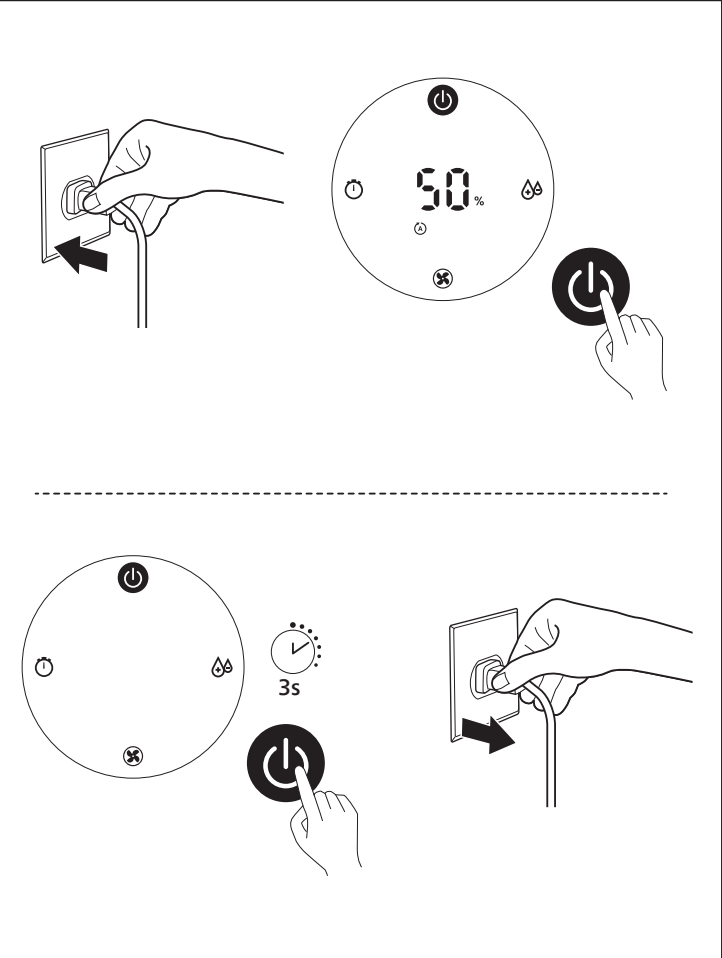
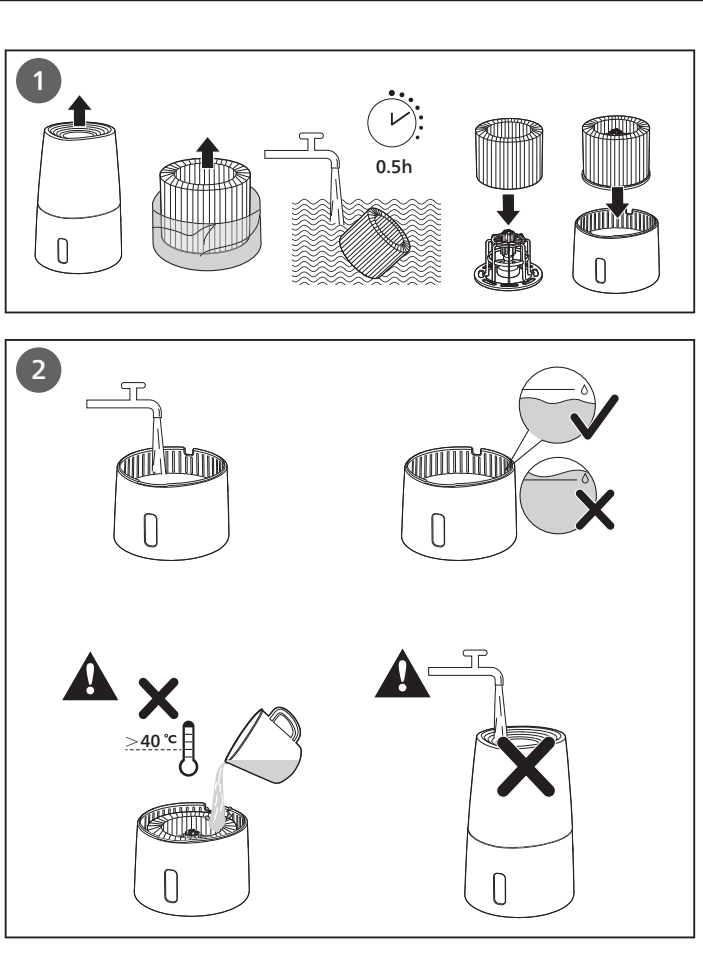
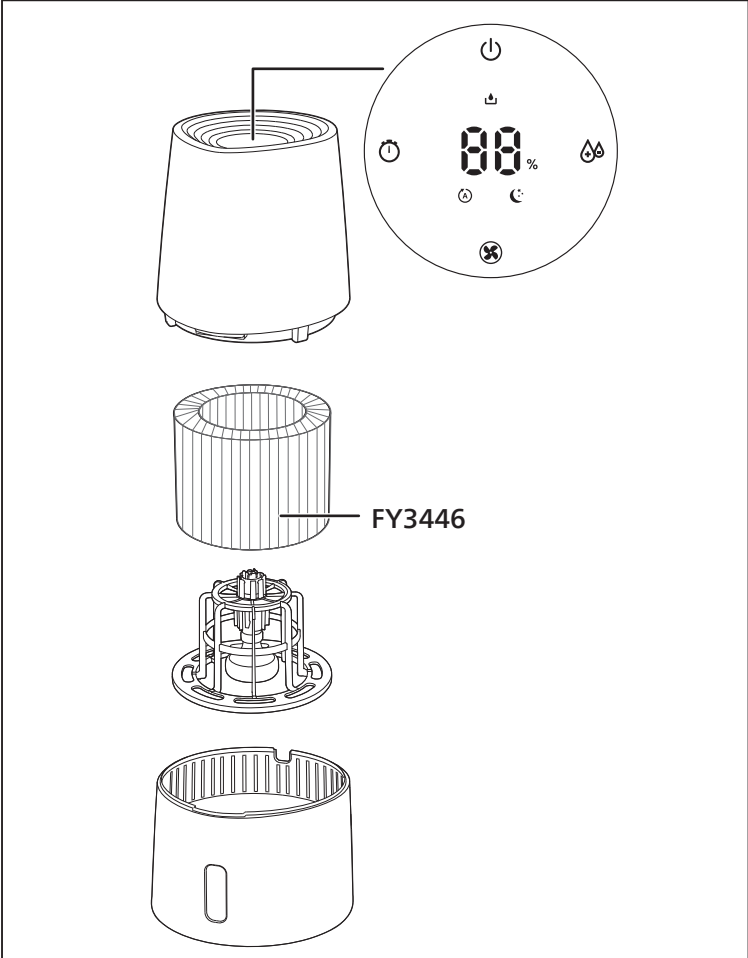
KA სატენიანებლის მიერ გამოყოფილ ტენს მშრალ ჰერბებში კედლები, ავეჯი და თქვენი ოთახის სხვა ნივთები შთანთქმებს. გარე, მშრალი ჰაერის ვენტილაცია ასევე გაზრდის დროს, რომელიც საშიზნობის მისაღწევად საჭიროა. დატენიანების ოპტიმიზაციისთვის რეკომენდებულია კარებისა და ფანჯრების დახურვა გამოყენების დროს.

KY Кургак шарттарда нымдагычтан ным сиздин бөлмөдөгү дубалдарга, эмеректерге жана башка нерселерге сиңиң кетет. Сырткы кургак абаны желдетүү да максаттуу нымдуулукка жетүү убактысын көбөйтөт. Нымдаштыруу жана тазалоону оптималдаштыруу үчүн, колдонуу учурунда эшиктерди жана терезелерди жабуу сунушталат.

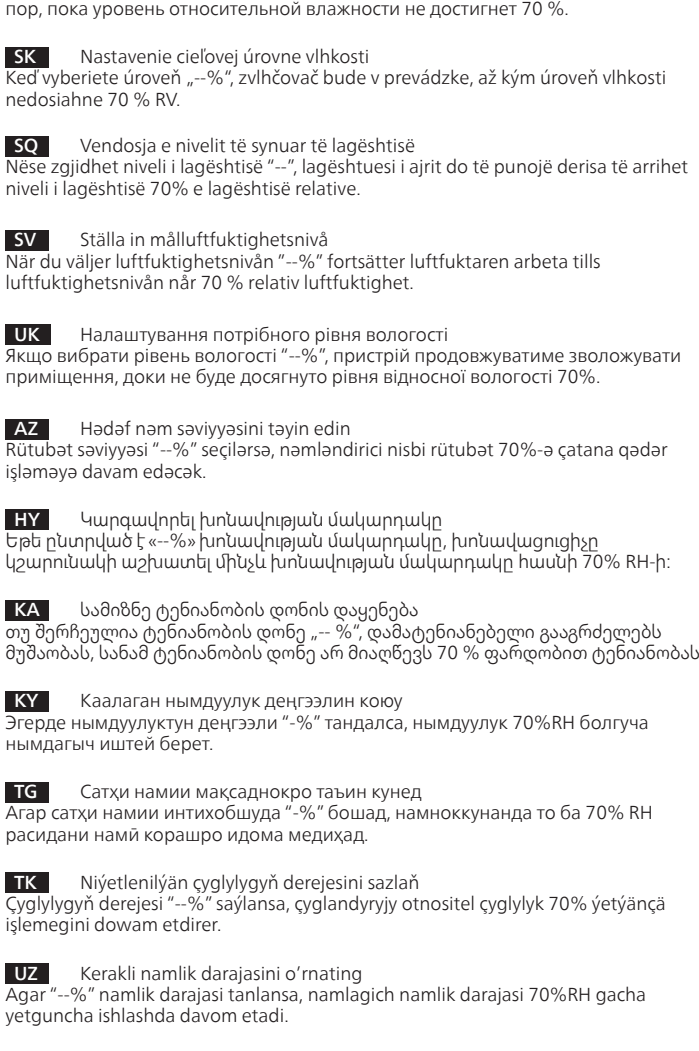
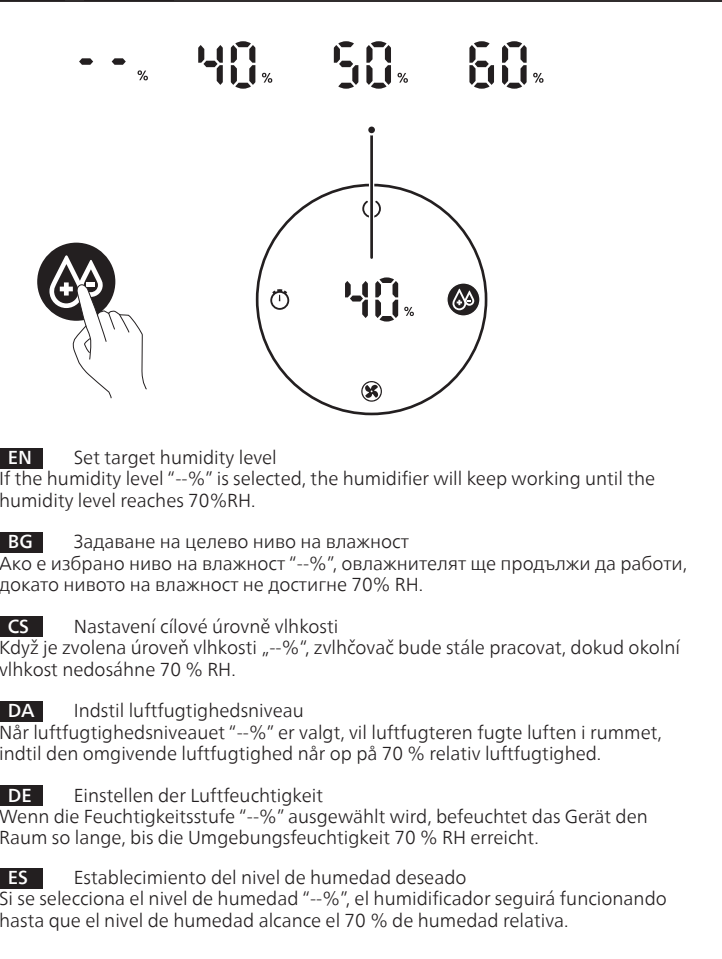
TG Дар шароити хушк нямй аз намй аз деворхо, мебел ва дигар ашёи хуҷраи шмо ҷаббида мешавад. Вентилятсияи ҳавои хушкӣ беруна инчунин вақти расидан ба нямии мақсаднокро зиёд мекунад. Барои оптимизатсияи кори нямй тавсия дода мешавад, ки ҳангоми истифода дару тирезаҳоро пӯшед.

TK Gurak howa şertlerinde cyglandyryj enjamdan cykjan cygy diwarlar, mebeller we otagyhyzday beyleki narselere siňdirýär. Daşarky gurak howa bilen howalandyryş hem cyglygygyni nyýetlenilýän derejesine ýetmek üçin zerur wagty uzadýar. Cyglandyryş işini netijelilgini ýokarlandyrmak üçin enjamyň ulanylýan wagtynda gapylary we äpisgeleri ýapmak maslahat berilýär.

UZ Quruq sharoitlarda namligich namligini devorlar, mebellar va xonangizdagi boshqa jihozlar yutadi. Quruq tashqi havo aylanishi ham belgilangan namlikka erishish vaqtini uzaytiradi. Namlash unumdorligini optimallashtirish uchun foydalanish davomida eshik va derazalarni yopish tavsiya etiladi.



2		3		4		5	
Auto		Sleep		Manual		Manual	
EN Auto	Sleep	Manual		MK Автоматски	Мирување	Рачно	
BG Авто	Спящ режим	Ръчно		NL Auto	Sluimerfunctie	Handmatig	
CS Automatický	Funkce spánku	Manuální		NO Auto	Dvale	Manuelt	
DA Auto	Sleep-timer	Manuel		PL Tryb automatyczny	Tryb snu	Ręczny	
DE Automatisch	Ruhemodus	Manuell		RO Auto	Mod inactiv	Manual	
ES Automático	Desconexión automática	Manual		RU Автоматический режим	Ночной режим	Ручной режим	
FI Auto	Uni	Manuaalinen		SK Automaticky	Režim spánku	Manuálne	
FR Automatique	Veille	Manuel		SV Auto	Viloläge	Manuell	
HU Automatikus	Álvó üzemmód	Kézi		SQ Automatik	Fjetje	Manual	
IT Automatico	Sonno	Manuale		UK Автоматичний режим	Режим сну	Вручну	
KK Авто	Ұйқы	нұсқау		AZ Avtomatik	Yuxu	Təlimat	
				HY Ավտոմատ	Քնի ուժով	Ձեռքով	
				KA ავტომატური	ძიღლის რეჟიმი	მეცნიკური რეჟიმი	
				KY Авто	Үйкү	Колдонмо	
				TG Худкор	Хоб	Дастӣ	
				TK Awto	Uky	El bilen sazlayış	
				UZ Avtomatik	Uyqu	Qo'lda	



2

1h2h3h4h5h6h7h8h9h

MK

Postavuvanje tajmer

NL

De timer instellen

NO

Still inn timeren

PL

Ustawianie budzika

RO

Setare temporizator

RU

Установка таймера

SK

Nastavenie časovača

SQ

Vendosja e kohëmatësit

SV

Ställ in timern

UK

Налаштування таймера

AZ

Taymeri təyin edin

HY

Շարժավորել ժամացակից

KA

ტაიმერის დაყენება

KY

Таймерди орнотуңуз

TG

Вақтсанчро таъин кунед

IT

Impostazione della sveglia

TK

Taymeri sazlamak

UZ

Taymerni oʻrnatish

EN

Set the timer

BG

Настройка на таймер

CS

Nastavení časovače

DA

Indstilling af timeren

DE

Einstellen des Timers

ES

Ajuste del reloj

FI

Ajastimen asettaminen

FR

Réglage du programmateur

HU

Az időzítő bekapcsolása

IT

Impostazione della sveglia

KK

Таймерді орнату

4

1

2

3

!

EN

Clean the humidification filter every week. Please soak the humidification filter with mid or acid cleanser (24g citric acid with 4L water) for 1 hour.

BG

Почиствайте филтъра за овлажняване всяка седмица. Моля, накиснете филтъра за овлажняване с неагресивен препарат или такъв на киселинна основа (24 г лимонена киселина с 4 л вода) за 1 час.

CS

Zvlhčovací filtr čistěte každý týden. Namočte zvlhčovací filtr na 1 hodinu do středně kyselého nebo kyselého čistícího prostředku (24 g kyseliny citrónové na 4 l vody).

DA

Rengør luftfugterens filter hver uge Læg luftfugterens filter i blød i mild eller syreholdig rensemiddel (24 g citronsyre med 4 l vand) i 1 time.

DE

Reinigen Sie den Filter einmal pro Woche. Bitte Weichen Sie den Filter des Luftbefeuchters mit Mittel oder säurehaltige Reinigungsmittel (24 G Zitronensäure mit 4 l Wasser) für 1 Stunde.

ES

Limpie el filtro de humidificación una vez a la semana. Deje en remojo el filtro de humidificación con un limpiador neutro o con base de ácido (24 g de ácido cítrico con 4 l de agua) durante 1 hora.

FI

Puhdista ilmankostuttimen suodatin viikoittain. Liota ilmankostuttimen suodatinta neutraalissa tai happamassa puhdistusaineessa (24 g sitruunahappoa ja 4 litraa vettä) 1 tunnin ajan.

FR

Nettoyez le filtre d'humidification chaque semaine. Laissez tremper le filtre d'humidification dans un produit de nettoyage acide ou moyennement acide (24 g d'acide citrique pour 4 l'eau) pendant 1 heure.

HU

Hetente végezze el a párasítósűrő tisztítását. Áztassa be a párasítósűrőt enyhé vagy savas tisztítószerbe (24 g citromsav 4 liter vízhez) 1 órára.

IT

Pulire il filtro di umidificazione ogni settimana. Immergere il filtro di umidificazione in detergenti delicati o acidi (24 g di acido citrico con 4 l di acqua) per un'ora.

KK

Ылгалдаушы сүзгіні апта сайын тазалап тұрыңыз. Ылгалдаушы сүзгіні орташа немесе біркелкі қышқылды жуғыш құралына (4 л суға 24 г лимон қышқылы) 1 сағатқа салып қойыңыз.

MK

Чистете го филтерот за овлажување секоја недела. Потопете го филтерот за овлажување во благо или киселинско средство за чистење (24 г лимонска киселина со 4 L вода) во траење од 1 час.

NL

Maak het bevochtigingsfilter elke week schoon. Week het bevochtigingsfilter een uur in water met een milde of zure reinigingsmiddel 24 g citroenzuur met 4 l water).

NO

Rengjør fuktighetsfilteret hver uke Bløtlegg fuktighetsfilteret i et rengjøringsprodukt som er mildt eller inneholder syre (24 g sitronsyre med 4 l vann) i 1 time.

PL

Filtr nawilżający należy czyścić co tydzień Namaczaj filtr nawilżający w roztworze z łagodnym środkiem myjącym lub środkiem na bazie kwasu (24 g kwasu cytrynowego na 4 l wody) przez godzinę.

RO

Curăță filtrul de umidificare în fiecare săptămână. Te rugăm să înmoi filtrul de umidificare în soluție de spălare acidă sau de duritate medie (24 g acid citric cu 4 l de apă) timp de 1 oră.

RU

Производите очистку увлажняющего фильтра каждую неделю. Замочите увлажняющий фильтр в мягком или кислотном моющем средстве (24 г лимонной кислоты на 4 л воды) на 1 час.

SK

Zvlhčovací filter čistite každý týždeň. Zvlhčovací filter namočte do stredne kyslého alebo kyselého čistiaceho roztoku (24 g kyseliny citrónovej rozpustenej v 4 l vody) na 1 hodinu.

SQ

Pastroni çdo javë filtrin e lagështimit të ajrit. Zhytëni për 1 orë filtrin e lagështimit të ajrit në një solucion pastrues mesatar ose acid (24 g acid citrik me 4 litra ujë).

SV

Rengör luftfuktningsfiltret varje vecka. Blötlägg luftfuktningsfiltret i mildt eller surt rengöringsmedel (24 g citronsyra i 4 l vatten) i en timme.

UK

Чистіть фільтр для зволоження кожного тижня. Замочіть фільтр для зволоження в очищуючому засобі помірної або кислотної дії (24 г лимонної кислоти на 4 л води) на 1 годину.

AZ

Nəmləndirmə filtrini hər həftə təmizləyin. Nəmləndirmə filtrini orta və ya turşu təmizləyici ilə (4 l su ilə 24 q limon turşusu) 1 saat isladın.

HY

Ամեն շաբաթ մաքրել խոնավացնող ֆիլտրը: Թրջել խոնավացնող ֆիլտրը միջին կամ թթվային մաքրող միջոցով (24 գ կիտրոնաթթուն բացել 4 լջրով) 1 ժամ:

KA

გასუფთავეთ დამატენიანებელი ფილტრი ყოველ კვირას. გთხოვთ, გაუღიწოთ დამატენიანებელი ფილტრი საშუალო ან მგავა კონცენტრაციის გამწმენდით (24 გ ლიმონმწვავა 4 ლ წყალზე) 1 საათის განმავლობაში.

KY

Нымдоочу чыпканы апта сайын тазалаңыз. Нымдоочу чыпканы орто же кислоталуу тазалагычка (4л суу менен 24г лимон кислотасы) 1 саатка чылап коюңуз.

TG

Хар ҳафта филтри намноккуниро тоза кунед. Лутфан филтри намноккуниро бо тозакунандаи миёна ё кислота (24г кислотаи лимуи бо 4л об) дар давоми 1 соат тар кунед.

TK

Cyglandryş süzğünü her hepde arassalaň. Cyglandryş süzğünü ýumşak ýa-da turşyly arassagylyk serişdesinde (24g limon turşusy 4L suw bilen) 1 sagatlap ezip goýuň.

UZ

Namlash filtrini har hafta tozalang. Namlash filtrini oʻrtacha darajadagi yoki kislotali yuvish vositasi bilan (4 l suvga 24 g limon kislota) 1 soatga namlab qoʻying.

3

1

2

3

4

5

5

1

2

3

4

EN

Replace the humidification filter every 6 months.

BG

Сменяйте филтъра за овлажняване на всеки 6 месеца.

CS

Zvlhčovací filtr vyměňte vždy po šesti měsících.

DA

Udskift luftfugterens filter hver sjette måned.

SQ

Ndërroni filtrin e lagështimit të ajrit çdo 6 muaj.

SV

Byt luftfuktningsfiltret var sjätte månad.

UK

Замінюйте фільтр для зволоження кожні 6 місяців.

AZ

Nəmləndirmə filtrini hər 6 aydan bir dəyişdirin.

HY

Խոնավացնող ֆիլտրը փոխեք յուրաքանչյուր 6 ամիսը մեկ:

KA

გამოცვალები დამატენიანებელი ფილტრი 6 თვეში ერთხელ.

KY

Нымдоочу чыпканы 6 ай сайын алмаштырыңыз.

TG

Ҳар 6 моҳ филтри намноккуниро иваз кунед.

TK

Cyglandryş süzğünü 6 ayda bir gezek çalsyryň.

UZ

Har 6 oyda namlash filtrini almashtiring.

HY

Օդի խոնավացուիչ
HU3916/HU3918
220-240V~ 50/60Hz
25W

Արտադրող՝ «DAP B.V.», Tussendiepen 4 a, 9206AD, Drachten, Նիդերլանդներ

Ներկրող: Լրացուցիչ տեղեկությունների համար տես հավելվածը.

Սառք II դասի

Կենցաղային կարիքների համար
Պատրաստված է Չինաստանում

Պահպանման, շահագործման կանոններ
Ջերմաստիճան՝ 0°C - 35°C
Հարաբերական խոնավություն՝ 20% - 75%
Աթմոլորտային ճնշում՝ 85 - 109kPa

KK

Ауа ылғалдандырғыш
HU3916/HU3918
220-240V~ 50/60Hz
25W

Өндіруші:
"ДАП Б.В.", Туссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды
Импорттаушы: қосымша ақпаратты қолданбадан қараңыз.

II санатты аспап

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған
Қытайда жасалған

Сақтау шарттары, пайдалану
Температура: 0°C - 35°C
Салыстырмалы ылғалдылық: 20% - 75%
Атмосфералық қысымы: 85-109 кПа

RU

Увлажнитель воздуха
HU3916/HU3918
220-240V~ 50/60Hz
25W

Изготовитель:
"ДАП Б.В.", Туссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды

Импортер: дополнительную информацию смотри во вложении.

Прибор класса II

Для бытовых нужд
Сделано в Китае

Условия хранения, эксплуатации
Температура: от 0 °С до 35 °С
Относительная влажность: 20% - 75%
Атмосферное давление: 85-109 кПа

KY

Аба нымдандыруучу
HU3916/HU3918
220-240V~ 50/60Hz
25W

Өндүрүүчү: ДАП Б. В., Туссендиепен 4 а, 9206АД
Драхтен, Нидерланды

Импорттоочу: кошумча маалымат алуу үчүн
тиркемени караңыз.

II класстагы жабдык

Үй тиричилигине керектөө үчүн
Кытайда жасалган

Сактоо шарты, иштетүү
Температура: 0°C - 35°C
Тийиштүү нымдуулугу: 20% - 75%
Атмосфералык басым: 85 - 109kPa